DIARIO
Arubaanse Courant

JA 27 — Dia Luna 17 di April 1967 — No.9027

18 PAIS A FIRMA DOCUMENTO FINAL DI PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE--UPI-- Awor cu e reunion umbre a termina despues di casi un dozijn di conerencianan preparatorio, e no a laga su participanenan satisfecho y e promer presidentenan Americano sali for di Punta Del Este caba.

documento cu e presidentenan firma ayera ta contene un xto tecnico serio cu ta refle- e espiritu practico di un Paamericanismo nobo sin declaraonnan yen di palabra grandi y ashi.

Den e documento tin seis capiulo principal cu ta fiha finalidad e declaracion importante i.

Nan ta stipula den e promer capitulo pa establecimiento di un ercado comun latinoamericano mester cuminsa ser forma na 70 cu mester ta funcionando na 85.

E mercado proponi ta basa ri- ampliamentu y mehoramiento e dos sistemanan cu ya ta nciona : e asociacion latinoaericano di Libre Comercio - LALC - y e mercado comun entro Americano. Nan lo stiula ademas otro paisnan pa bin rma parti di e dos mercadonan i.

segundo capitulo ta trata di e cion multinacional pa proyecton di infrastructura y ta conlera ehecucion di estudionan rapidece e construccion di un d interamericana di telecomucacion ; completa e carretera namericana y traha sistemanan nobo cu mester vincula gruponan di paisnan continental of insular di America Latina y na mesun tempo reduci te na un minimo e restriccionnan pa trafico internacional.

Den e capitulo aki nan lo studia tambe creacion di proyectonan relaciona cu explotacion di cuencanan grandi, manera esun cu nan a cuminsa traha na desarollo di Rio de La Plata y Golfo di Fonesa.

Den capitulo tres nan ta splica e medidanan cu tin como finalidad pa mehora e condicionnan internacional di comercio den e region latinoamericano.

E ultimo capitulo ta dedica na eliminacion di gastunan militar innecesario economico y progreso social ta hasi cu ta necesario pa aplica e fondonan cu nan ta dispone pa desarollo economico enbes di gastanan riba adquisicionnan militar.

E capitulo aki ta serra cu un referencia na e tratado di prohibicion di armanan nuclear na America Latina, expresando e speransa cu e por drenta na vigor lo mas pronto posibel, una bes cu nan cumpli cu e requisitonan fihá.

Comunistanan lo tene contra conferencia na La Habana

MEXICO-UPI--Fuentenan izquierdista a bisa ayera como contesta na e conferencia di presidentenan di America cu a conclui ayera na Punta del Este (Uruguay) cu nan ta pensa na proyecta na Julio proximo na la Habana, e prome conferencia di organizacion latinoamericano di solidaridad (OLAS).

Fuentenan digno di confianza a bisa cu e tema dje izquierdistanan ta trata na sigura "Liberacion Nacional y "Independencia Economica di Imperialismo Yanki".

E apoyo di fuerzanan guerrilera ta implicito den e programa dje conferencia, segun e informantenan ta pretende.

E plan pa e reunion bao di auspicio di gobierno Cubano a ser presenta den conferencia tricontinental di 1966, manera e profesor universitario Huberto Casilio a bisa, quende tabata encabeza e delegacion Mexicana na e deliberacionnan aqui.

E proyecto a tuma un forma provisional den un reunion cu a ser realiza na Januari di 1965 na Habana, camina e delegacion Mexicana a ser incorpora na secretario interino di OLAS.

E delegacion mexicana na e reunion di Julio ta organiza pa e movimiento di Liberacion Nacional bao di direccion di Castillo.

Na e ocasion aqui profesor Castillo a declara :

"Nos lo defende e derecho consagra den e declaracion universal di derechonan humano y explicitamente den nos constitucion, di cu un pueblo por recurri na violencia of na guerra revolucionaria, pa di e manera ei obtene e tipo di convence su interesnan miho.

E profesor aqui a continua diciendo cu OLAS por a ser e organizacion cu ta coordina e lucha anti-imperialista den America Latina pero solamente hasta e punto cu e ta logra participacion di tur entidadnan politica cu ta realmente dispuesto na procura cu derechonan di pueblo sea respeta.

E comite Gestor ta inclui e citado, Castillo, Chedy Jagan, e ex prome ministro di Guyana y Salvador Allende, senador di Chile.

E delegacion nan izquierdista di Uruguay y Colombia a manifesta nan oposicion, manera representantenan di partidonan Comunista di Argentina, Chile, Nicaragua, Costa Rica y Ecuador.

E partido Mexicano, filosovietico Ruso, ta forma parti dje delegacion di Izquierdistanan mexicano cu a asisti na e reunion tricontinental dje capital cubana na 1966.

MADRID --UPI -- Estudiantenan di universidad di Madrid ta trata foi ayera na organisa nan manifestacion di mas importante durante e dos anterior lunanan, cu obheto na haci esaki coincidi cu celebracion dje 37aniversario di instakcion dje malogrado republica Zapanola.

Observadornan ta calcula cu e organisadornan aki dje demostracion lo tin frente cu autoridadnan policial monta , mescos cu nan a trata na haci e ultimo tres dia,

TE AINDA UNIVERSIDAD DI MONTEVIDEO TA BLOQUEA

MONTEVIDEO--UPI--Fuerzanan ublica a queda mantene un coron di seguridad en frente di e niversidad cu a sigui ocupa pa n centenar di estudiantenan dese merdia di dia mars.

E personanan cu a queda nomra como mediador denter di studiantenan y autoridadnan poicial tabata rector dr. Oscar Maggiolo, pero te ayera mainn ainda no a bini ningun sorto di ambio den su esfuerzonan pa cu estudiantenan.

E avenida 18 di julio a queda lausura cu ta queda frente dje niversidad academica.

E estudiantenan a protesta conra e conferencia cumbre di Puna del Este y presencia aya di Uuguay y president di Estados Uidos Lyndon B. Johnson

Dia Mars e hobennan aqui a mprende un manifestacion hizano banderanan i cantando himonan nacional, expresando speech an publico, quimando corantn ocasionando vlamnan serio, ero ora poliznan a drenta un moke cu e hobennan, nan mester a haci uso di gas lacrimogeno pa por a plama e gran multitud di hobennan aqui foi otro pero envez di respeta autoridad, nan a cuminza jobe poliznan cu piedra i poliznan mester a cuminza tuma medidanan drastica i e ora ei si e hubentud a hui bai sconde.

Aparentemente e situacion tabata calmo aunke cu nan no a varia di actitud, ni e estudiante, ni e poliznan . Tur e dos factornan aki ta spera riba otro.

E estudiantenan tabata exigi pa laga nan sali pacificamente, sin cu nan tin e obligacion di duna nan identidad. E poliznan a sostene cu pa orden oficial cada un cu ke sali tin di duna nan cedula y cu despues husticia lo dicidi qico ta haci cu nan, esta ora cu nan sea interroga. Pasobra segun autoridadnan mester tuma medidanan severo contra algun dje hobennan cu no tin otro obheto cu di ocasiona bochincha, trobbel i demas intranquilidad sin ningun motibunan serio contra seguridad popular.



Durante permanencia ... delegacion oficial di Corsow pa apertura di Curacao Information Center na Puerto Rico, e delegadonan a tene un conferencia di prensa pa splica finalidad di e oficina. Di robes pa drechi nos por mira minister di Asuntonan Social y Economico, C.D. Kroon , señor A.J. Jesurun di Camara di Comercio, diputado E. Voges y señor P.A.van der Veen, hefe di oficina di turismo. Na ocasion di e apertura aki Camara di Comercio a regala un affiche di Bon Bini den leshi a huntu cu un plaachi di plata.

Suspendi pa rapport di psychiatra

ORANJESTAD - Diabierne mainta tambe juez a atende e caso di un homber cu den anochi di dia 16 pa 17 di maart a comete un robo den un joyeria na Oranjestad. Ta trata aki di un tal M.M. kende riba e anochi menciona a kibra e showcase di joyeria "Kan" y a horta cincu holoshi. Cuatro di e holoshinan aki ela sconde den Willem de Zwijger Park y e otro ela poteca serca un panadero pa e hanja plaka. E homber aki a jega for di prison na Koral Specht na Corsow dia 29 di luna pasa y ya caba e ta para dilanti huez pa acusacion di ladronicia.

Ora cu juez a puntrele cu ta gana di bai Corsow atrobe e tini cu ela bolbe horta, ela declara cu ta hamber e tabatin. Ela declara ademas cu ora cu ela comete e robo e tabata bau di influencia di bebida, y ela bisa juez cu ta algun amigu di dje a dunele di bebe. Juez a puntra e acusado pakiko e no a pidi e amigonan pa dunele di come y no di bebe. contesta cu e tabatin bergue di larganan sabi cu e tin hamb Segun e acusado ta bisa ela b ca trabao serca un contratis Fiscal, sr. S.H. Tjong A Jo a pidi juez pa suspende e c te dia 16 di juni en espera di rapport di psychiatra.

Otro persona cu a presenta lanti juez diabierne mainta ac di ladronicia tabata un tal J.A. kende tambe a jega Aruba na l di februari for di prison na Ko Specht na Corsow. E joven den anochi di 17 pa 18 di ma a kibra drenta den "Kim Grocery" na San Nicolas, y e plafon di e establecimi aki ela pasa bai den un panade cu tini pega na e grocery y di den tur dos negoshi ela hor Fiscal sr. S.H. Tjong A Jong pidi juez pa suspende e caso e acusado aki te dia 16 di juni mas investigacion y tambe spera riba un rapport di psychi tra.

Joven bon educa ante juez

ORANJESTAD - E.A. de G. un joven di binti anja di edad nace na Corsow a bini Aruba algun tempu pasa pa busca un futuro. E joven aki a bini cu bastante placa cu lo e por a sostene su mes cu'ne pa espacio di dos luna, esaki lo tabata si ela usa su cabez y no gasta e plaka pa loco. Parse cu e no a gasta e plaka cu consideracion y ela keda bashi den corto tempu despues cu ela jega Aruba. Aki na Aruba e tabata biba serca un familia, kende segun e mes ta declara, a tratele masha bon. E familia aki a tuma e joven den nan cas considerando cu nan tin un jiu homber di mas o menos mes edad y nan no sabi cu algun dia nan jiu tambe lo por hanjele den exterior y cualkier otro hende lo por tratele bon mescos cu nan a trata esaki bon. E joven aki sinembargo a abusa di e hospitalidad di e familia aki, ya cu ela fia plaka for di nan y despues ela comete a acto tan bajo pa horta plaka di e mes hendenan aki pa paganan cun'e. E prome biaha cu ela horta ela keda liber comokiera cu na Corsow su kaarchi di straf ta mustra cu e no a presenta dilanti juez ningun biaha ainda pa ningun delito. Pero despues di dos dia cu e ta den libertad ela bolbe comete otro robo y mas laat ela bolbe horta un biaha mas Diabierne mainta dilanti juez e joven aki a declara cu ela comete e robonan aki pa motibu cu e tabatin mester di plaka. Juez a puntrele cu si e tin mester di plaka asina urgente pakiko e no ta busca trabao. Ela contesta cu ela jega di traha caba aki na Aruba pero ela perde trabao. E rapport cu a drenta relaciona cu e joven aki ta duna cuenta cu e ta perde trabao como cu su hefenan no ta satisfecho cu su sistema di comportacion na trabao. E ta bisa cu ta duel'e inmensamente cu ela hanjele envolvi den un caso di ladronicia y solemnemente ela priminti cu jamas y nunca lo e comete un acto asina. Fiscal S.H. Tjong A Jong, haciendo uso di palabra a mustra cu e ta considera e actuacion di e joven aki berdaderamente falso, ya cu ela horta plaka di hendenan cu a dunele judansa pa paganan cun'e. Fiscal a pidi un castigo di dies siman sera p'e, di cual cuatro condicional, descontando e dianan cu ya e ta sinta, y tambe un tempu di prueba di dos anja. Juez a larga e peticion di fiscal sirbi alavez pa sentencia, agregando cu e joven aki lo mester keda constantemente bau di vigilancia di "reclassering." Cu esaki e joven a sali liber comokiera cu e dianan cu e mester a bai sera segun peticion di fiscal ya ela sintanan caba. Di tur manera e tin intencion di drecha su bida y tambe ela declara cu e tini intencion di keda biba na Aruba.

Ladron di prenda dilanti juez

ORANJESTAD - Un joven cu a presenta dilanti juez diabierne mainta acusa di a horta prenda a hanja un castigo di un luna sera descontando e dianan cu ya e ta bau di custodia. E joven aki nunca antes a worde procesa pa ladronicia. Na luna di maart, ela kibra kandal di cas di su bisinja drenta paden y a bai cu tur locual e por a gara den dos man. Entre e articulonan ta figura renchi di orea, armband, cadena y tambe ela bai cu dos botter di lak pa pinta hunja. Ela declara na juez cu e kier a bende e articulonan pa e hanja algun plaka. E mucha homber aki no ta directamente floho, pero e ta gusta plaka, pero como cu e no tin trabao ela dicidi di comete e robo aki. Juez a sentenciele pa mes castigo cu fiscal a pidi, esta un luna sera descontando e dianan cu ya e ta bau di custodia.

Dos bala a desaparece

ORANJESTAD - Keho a drenta na warda di polis cu desconocidonan a comete un robo for di un cuarto riba un tereno di bala na Noord. Investigando e caso polis a jega na e conclusion cu e ladronnan a kibra un shutter di palu pa nan a drenta paden. Nan a bai cu dos futbol y un pomp. E caso aki ta bau di investigacion policial.

Cien florin di boet pa bendementu di catochi

ORANJESTAD - Un dama, kende no a presenta na e jamada di justicia, a worde condena na dos siman di prison condicional cu un tempu di prueba di dos anja y ademas e dama aki a hanja un boet di cien florin. E dama a declara na recherche cu e ta bende catochi puramente pa buena bida. E no tin necesidad di plaka, es decir cu su casa ta traha na Lago y ta gana bastante plaka cu nan tur den cas por biba comodamente. Di manera anto cu ta puramente pa smaak e ta bende number.

CASTIGO SEVERO PA LADRONICIA

ORANJESTAD - Diabierne mainta juez a duna sentencia den e caso di tres joven cu tabata envolvi den algun caso di robo. Un M.D. a hanja un castigo di tres anja sera, pa motibu cu juez ta considera cu e actonan di robo cometi pa e y su companjero tabata actonan cometi di un sistema hopi vulgar. Esakinan ta e jovennan cu a bai asina leu di a larga un nota atras pa polis, consejandonan pa busca bon y tambe nan a informa den e nota cu nan ta horta pasobra nan ta gusta bebe. E otro joven envolvi den e caso aki a hanja un castigo di dos anja di prison descontando e dianan cu ya e ta bau di custodia. Juez a tuma e edad joven di e acusado aki na consideracion prome cu ela dicta su sentencia. Otro ladron cu a presenta dilanti juez, R.F.R., a hanja un castigo di dos anja sera descontando e dianan cu ya el a sinta.

drenta den e cas, cohe e dama cartera, habriele y den e carte aki tabatin un potmonnie cont niendo e plaka. Una vez cu e pl ka den su poder ela tira e ca tera y e potmonnie afo. E pla ela gasta majoria parti na S Nicolas bebiendo y pa un vari cion ela gasta un parti di e pla aki tambe na Oranjestad, den ba nan. Ya den dos ocasion e perso aki a hanja castigo pa ladronic Fiscal, na momento di pidi ca tigo pa e acusado aki, a puntual cu e dama for di cual e hombe horta e plaka, ta un hende cu den gran necesidad y cu ta tra duru pa e por bini na un sen acusado tin bon conocemento esaki, di manera cu fiscal hanja cu e mester hanja un ca tigo severo. Juez a bai confor cu e castigo pidi pa sr. fisc E acusado na su turno di pa bra a declara cu ta duel'e mensamente cu ela comete e to y cu tan pronto cu e sali di prison e ta bai busca trab pa e paga e dama su pla

E TA HORTA PA SMAAK

ORANJESTAD - Diabierne mainta juez mester a atende un caso di un joven cu ta worde acusa di ladronicia, y kende, segun e rapport di dokter, su cabez no ta masha bon. Dokter ta bisa cu no por tuma e joven aki responsabel pa tur su actonan. Ora cu dokter a puntrele pa ki motibu e ta horta ela contesta cu e ta haci esaki pa smaak. Na luna di oktober e joven aki a kibra drenta den Rio Rumshop y a horta algun botter di bebida. Juez a bai conforme cu e castigo cu fiscal a pidi p'e, esta diescuater dia sera. E siguiente persona cu mester a presenta dilanti juez su caso a worde pospone te dia dos di juni. Ta trata aki di un hoben, un tal F.V. kende a menasa un homber di matele cu un cuchu.

Acusa di ladronicia

ORANJESTAD - Fiscal sr. S.H. Tjong A Jong, a pidi un castigo di tres luna sera descontando e dianan cu ya e tini sinta pa e acusado M.E.C. kende ta deteni for di dia 21 di maart en relacion cu un caso di ladronicia. E homber aki a horta dos papel di cincuenta florin for di un dama. E rapport policial ta bisa cu ela reconoce cu t'e a horta e plaka, aplicando e siguiente sistema. E tabata para parti pafor di e cas ta papia cu e dama. Ela waak un chens,

COMERCIO TAMB TA DUNA LIBE

ORANJESTAD - E Camara Comercio di Aruba y e Asoci cion di Comercio e Industria haci un yamada riba comerc e industria na Aruba pa en rel cion cu e proximo nacemento e yiu di prinses Beatrix y pri Claus, tuma e siguiente arreg na consideracion:

A) Si e anuncio oficial di e n cemento tuma lugar riba un d normal di trabau entre 7'or 12'or di mainta, duna e trab dornan liber e mesun merd

b) Si e anuncio oficial tuma lug riba un dia normal pa diezdos' di merdia of mas laat, pa du liber cuminzando for di e hora anuncio y pa duracion di res di e merdia ey.

E dos instancianan aki adem ta suplica pa asina cu e anunc oficial drenta, pa hiza bander

COCKTAILPARTY DI A.V.P.

ORANJESTAD - Diasabra an chi ultimo Arubaanse Volks Pa tij (AVP) a tene un barbecu party pa su miembronan den B si Ruti Hotel.

Despues di un palabra di bonb di e presidente di A.V.P. s Albert Eman, kende a gradic presentenan pa nan asistenc y ademas a observa cu duran e barbecue-party lo no ser pap tocante politica, tur e present nan a saborea inmensamente e delicioso platonan prepara e kokkinan di Basiruti.

E parti musical di e anochi a s cubri pa Milo Muyale y su agr pacion.









...bierne anochi e directiva di Aruba Table Tennis Association a continua cu su ...idadnan relaciona cu celebracion di e tercer lustro di e asociacion y e "Aruba ...i International Table Tennis Championships," cu un candente show musical ...Teatro Ser° i Noka na Santa Cruz.
...o culminante di e anochi aki tabata eleccion di e madrina di A.T.T.A., kende a ...ta srta. Filomena Croes di Club Estrella.
...comienzo di e show musical, cual tanto pa loke ta trata di e prestacion di e artista- ...como e asistencia di e publico tabata espectacular, e maestro di ceremonia Ito ...ap a introduci e presidente di A.T.T.A., sr. Betto Croes, na e esnan cu a yena ...tro. Sr. Croes a haci un recorrido di e actividadnan cu A.T.T.A. ya a y lo tene ...conmemoracion di su diezcinco anja di existencia y pa recauda fondo pa organiza- ...di e gran campeonato internacional di ping pong cual lo worde teni na luna di juni ...mo na Aruba. Un total di ocho pais estranjero ya a inscribi pa participa den e tor- ...umbre aki, segun e presidente a informa. Luego sr. Croes a gradici tur instancia ...rsona cu a respalda ATTA te cu awor den su actividadnan y a expresa e deseo cu ...A lo por sigi conta cu e cooperacion valioso di comercio y pueblo di Aruba.
...nte e show, e publico presente a hanja oportunidad pa vota riba e cuatro candida- ... pa madrina di A.T.T.A.
...be e trofeonan correspondiente a ser entrega na e tres campeonnan single di 1966 ...lubnan campeon di clase di damas y caballeros. Srta. Lucia de Cuba tabata cam- ... den clase di damas, Emiliano Jansen den clase di cabayeros y Nemencio Maduro den e clase di juniornan.

E copa pa equipo campeon di clase di damas a bai pa Commandeursbaai Club y esun pa campeon di clase di cabayeros pa "Cursus Succes."

A pesar cu varios artista y agrupacion musical a laga A.T.T.A. na caya despues di a priminti nan cooperacion, tog esnan cu si a coopera y a presenta a duna e publico presente algun hora di berdadero diversion. Furor e generacion di "Ye-Ye" y "Go-Go" a causa pa medio di e actuacion di e damitanan den trahe mini, Miriam Yarzagaray, Linda y Nidia Brokke y Omaira Britten.

Otro miembronan di e farandula arubana cu a duna nan cooperacion tabata: Cobito Angela, Ronny Brete, Duo Oriental, Jossy Brokke, Trio Huasteca, The Golden Treasures y The Strangers. Menciona especial tin cu bai tambe pa Dennis Zeppendfeldt kende a canta y toca guitarra y sinfonia di boca pareu.

E cuatro fotonan aki riba ta mustra mas ariba (na robez) e cuatro candidatanan cu a competi pa titulo di madrina di ATTA y (na drechi) srta. Filomena Croes di Club Estrella gradiciendo despues di a worde eligi como e madrina di ATTA.

Abau: (na robez): entrega di copa na srta. Lucia de Cuba como campeona 1966 di clase di damas y (na drechi) Linda Brokke y coristas cu trahe mini den accion.

Proximo actividadnan di A.T.T.A lo ta e rifa di e auto Mustang 1967, cual lo tuma lugar dia 8 di mei proximo, y e grandioso autosterrit, dia 3 di mei pa 7° or di anochi saliendo for di Wilhelmina Stadion y terminando den Commandeursbaai Club cu un sterrit inoficial na pia riba e pista di baile.

...ep. Dominicana, Pto.Rico y Corsow confirma pa campeonato di Caribe

...nos redactor deportivo)
...NJESTAD - For di e bond- ...i judo di Republica Domini- ... Puerto Rico y Corsow, a ...a caba cerca Aruba Judo ... confirmacion riba e invita- ...extendi pa tuma parti na e ...do campeonato di judo di ...e. E unico pais di cual ain- ... a drenta contesta ta Marti- ..., cu a tuma ariba su mes ...ganiza e segundo campeona- ...ero despues a informa cu e ... den posicion di por cumpli ... promesa.

...o laga e campeonato muri, ...o tabata un lastima pa e de- ... di judo no unicamente na ... pero tambe na e otro pais- ...u a competi den e promer ...eonato, Aruba a ofrece di ...ambe e segundo campeona- ...saki lo wordu inclui den e ...amma di e olimpiada A.S.U. ...do esaki alavez un atraccion ...eres especial pa e olimpia- ...ambe. Di cada pais ta wordu ... un delegacion di maximo ...perona, pa kendenan e gas- ... ta wordu cubri door di ... E bond di Puerto Rico ...bargo a propone pa habri ...ibilidad di cu mas di un judoka di cada division di cada pais lo por competi.

Haciendo esaki e campeonato lo bira mas interesante aun.

E organizadornan ta di acuerdo pa e paisnan trece mas di un homber den cada division, pero gastonan di viahe y estadia di e judokanan extra ta corre pa cuenta di e pais cu ta trece nan. Cu otro palabra, Aruba lo cubri gasto unicamente pa un delegacion di seis persona, esta cinco judoka y un representante.

Durante e promer campeonato e paisnan participante tabata hopi entusiasma cu e idea y unanimamente nan tabata di acuerdo cu e campeonato lo sirbi como un estimulo pa e deporte den e aerea di Caribe. E iniciativa a ricibi gran acogida. Tur tabata mira caba con e campeonato den curso di anjanan venidero lo crece cu participacion di mas isla di Caribe. Hustamente pa e motibo aki e directiva di Aruba Judo Bond, encabeza pa e activo Carlos Bislip, a dicidi di tuma e responsabilidad di organiza e segundo campeonato tambe na Aruba.

Durante e campeonato lo worde teni reunionnan pa dicidi unda e tercer campeonato lo worde teni y tambe e forma di bai aumenta e cantidad di islanan cu lo por competi.

E idea ta pa en lo futuro tur isla di Caribe cu ta practica e deporte di judo organiza, tuma parti den e campeonato. Cu tempo ta posibel pa e campeonato crece y bira asina importante cu e lo por hanja reconocimiento oficial cerca e federacion mundial di judo.

AVISO

Commandante di mariniers-kazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 19 di april 1967 for di 07.00 - 15.00 or lo tin ehercicionan di combate riba terreno di California Aruba.

Maximo altura di es projectiel lo ta 4000 meter.

E terreno peligroso riba terra lo wordu marca cu bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 6000 meter for di costa.

PARLAMENTO HUNGARO A BAHA PRESIDENTE AYERA

BUDAPEST- -UPI--Ayera parlamento di Hungria a reemplaza nan presidente, nan promer minister y otro alto funcionarionan den un reorganizacion politica di gran trascendencia y qu ta reforza e influencia di e hefe indiscutible di partido comunista Janos Kadar, mas ainda.

Jenoe Fock, quende te awor aki tabata vice promer minister, a ser nombra premier y esaki mes, Gyula Kallai, a ser degrada pa presidente di parlamento.

E cambionan aki a tuma lugar afin di prepara e caminda pa un mecanismo economico nobo qu lo ta un politica economico mas flexible y liberal.

Congreso comunista a aproba e politica aki awe.

Pal Losonczi, minister di agricultura , a ser eligi como presidente di e pais, reemplazando Istvan Dobi, di 68 aña, quende a renuncia pa motibunan di su edad avansá. E parlamento nobo a aproba tur e cambionan.

Laman a exigi otro bida

ANDICURI - Un accidente trajico a ocuri diajueves atardi un° or na Andicuri, ora cu dos persona tabata pisca. Un di nan, Epifanio Cirilio Danje di 15 anja di edad, tabata para riba un baranca. Na un dado momento un ola grandi a dal riba e baranca aki y a hibele. Un primo di e victima cu tabata testigo di e accidente a core rapidamente bai busca judansa, pero esaki a resulta envano. E victima a hoga prome cu un hende por a

hasi e minimo esfuerso pa salbele. Nos mester bisa aserca cu na Andicuri ta un lugar masha peligroso pa pisca. Especialmente ora cu laman ta brutu olanan grandi ta dal pasa over di e barancanan.

Na familia di e fallecido nos mas profundo condolencia.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

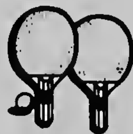
PA:















UN BIAHA MAS JONG COLOMBIA A RESULTA SUPERIOR NA BUBALI

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Pa un gran parti den awacero e partido entre Jong Colombia y Bubali a wordu hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion. Apesar di e awacero un publico grandi a asisti pa mira e muchanan di Bubali den accion contra e campeonnan curazolenjo Jong Colombia cu den e actual campeonato a hunga pa promer biaha na Aruba. E curazolenjonan a resulta ganador cu anotacion di cuater gol pa dos, loke ta situa nan na cabes di e lista di posicion. Cu ocho punto nan tin awor aki dos di ventaha ariba Scherpenheuvel; e equipo aki su partido di diasabra anochi na Corsow contra di Dakota no a tuma lugar debi na fuerte awacero cu a cai na Corsow.

Cu hopi velocidad y haciendo uso for di tempran di tur loke ta permiti y tambe di hopi di loke no ta permiti, e equipo di Jong Colombia a bishita e vecindario di e gol di Bubali cu frecuencia.

E defensa di Bubali tin di soda hopi pa evita hugadanan cu por resulta den anotacion. Atake tras di atake di e veloz futbolistanan di Jong Colombia e defensa di Bubali ta haja pa soluciona. Hopi di nan ta soluciona di mes ora cu e shot final ta mal dirigi y no ta haja e gol.

Un rapido combinacion den di 25 minuut si a logra penetra e defensa cu exito. Papi Martina a percura pe toke final cu un shot duro intahable pa e portero Frans Giel.

Jong Colombia a pika adilanti uno pa cero.

Hopi movi e partido ta continua cu ambos banda formando atake.

E linea delantera di Bubali ta wordu cambia despues di mei ora di wega ora cu Tony Eckmeijer ta drenta na lugar di Wilfred Flocker como midvoor. Faltando dos minuut pa halftime e score ta empata. For di aladrechi Tony Eckmeijer ta pone un shot cu a wordu mal calcula door di e portero Francisco Bernardina, kende a sali pa intercepta. E bala a ganja e portero completamente y a baha den skina. Cu esaki e score a bira 1-1. Apenas dos minuut despues di a reanuda e wega, Jong Colombia a lansa un atake peligroso cu a caba cu keeper Frans Giel a haci gran hugada tahando un fuerte shot.

Bubali a contraatake poco despues dunando keeper Bernardina tambe oportunidad pa luci. Dos biaha sigi e delanteronan di Bubali a haja nan mes cerca di gol y ambos biaha ta e portero curazolenjo a salba e situacion.

Referi Ringma a refresca memoria di e fanaticonan cu a mire den accion den un campeonato anterior, ora cu den di 56 minuut di wega el a pita un penalty contra di Bubali cual 99 por ciento dje fanaticonan den stadion no tabata di acuerdo cu ne. E alero robes di Jong Colombia a penetra e defensa y na momento cu e tabata bai shot a wordu drenta door di un defensa di Bubali y cu consecuencia cu e curazolenjo a cai. E referi a dicidi di aplika e maximo castigo posibel mustrando cu su dede na e punto blanco den doelgebied. Sin compasion e publico a demostra su desacuerdo cu grito y fluitmento cu no tabata tin efecto algun ariba e arbitro. E popularidad di e referi Ringma cu esaki a baha bao di cero na Aruba.

Edwin Duggan a cobra e penalty cu exito pa pone Jong Colombia adilanti 2 pa 1.

Visiblemente e decision di e arbitro a afecta e espirito di pelea di Bubali momentaneamente Den di 60 minuut keeper Frans Giel despues di haja e bala den su poder ke haci pase cu su man pa un companjero. E bala ta bai den mal direccion y Ibi Martina ta ricibi'e pa manda mesora den gol y pone e score na 3-1 den favor di e campeonnan di Corsow.

Diescinco minuut mas laat e score ta bira 4-1 mediante un autogol di back Pim Kelly. For di ala robes ta bin un shot lastra cu facilmente lo por a wordu garra door di keeper Giel. Pero back Kelly a pone pi a dilanti di e bala cambiando su direccion y asina e bala a coge un skina contra pa desaparece over di linja bai para den net. Score 4 pa 1 den favor di Jong Colombia.

Ta surgi luego diferente bon avanse di Bubali. Mas di uno ta resulta den corner y ta na un di e ocasionnan aki, pa ser mas exacto den di 78 minuut, Bubali ta anota su segundo gol. Linksbuiten Semerel a bai halto durante un corner bon tuma pa kop e bala manda den skina y anota su gol number tres di e campeonato. Na e score di 4-2 na favor di Jong Colombia no a bin mas cambio.

Jong Colombia a impresiona cu su velocidad, pero tambe a sobresali e cantidad di foul cu nan ta comete. Esaki a ricibi contesta cerca Bubali, y consecuentemente e wega no a bira mucho atractivo. Mucho foul ta haci un wega di futbol menos atractivo.

ORANJESTAD Y SAN NICOLAS A GANA JUDO INTERCLUB

(Di nos redactor deportivo)

SAN NICOLAS - Tanto e titulo di club campeon di Lago Sport Park pa junior como pa senior a keda dicidi diabierne anochi. Pa e encuentronan aki tabatin hopi interes di parti di e publico amante di deporte. Tur e peleanan di e anochi tabata bau direccion di e entrenador japones Hisashi Kato.

Den junior a competi cuater club den forma eliminatorio.

E promer encuentro tabata entre e equipo di Oranjestad Judo Center y P.O.V.A., resultando Oranjestad ganador cu 60 punto pa 5. E unico cu a logra un triunfo pa P.O.V.A. tabata Piet van der Hulst den e division di 60 liber ariba Marcel Jurriens, tabata un triunfo pa decision. Robert Luydens, Jan Willem Rebel, Aryan Spit, Wouter Overstegen, Steven Hymans y Hugo van Trikt a logra cada uno 10 punto pa Oranjestad Judo Center, cu triunfonan ariba respectivamente Roeland Hulsen, Martin Daelman, Ernie Stracke, Tony Looman, Gerard van der Hulst y H. Pepermans.

E otro finalista di junior mester a wordu dicidi entre Zeemacht y San Nicolas Judo Club. Cu score di 28 punto pa 15 na favor di e equipo di Zeemacht e encuentro a termina.

Pa Zeemacht a gana J. Faas di Leo Capel, Wilma Withuis di Dulfo Geerman y Dorst di Claud Brown.

Cinco punto cada uno pa San Nicolas a logra Donny Bislip ariba Ronny Winklaar, Winston George ariba Stan Withuis y Robby Lindsheer ariba E. van Nes.

Den e final pues a topa otro Oranjestad Judo Center y Zeemacht. E unico division den cual e muchanan di Oranjestad J. Center no a logra victoria tabata den esun di 60 liber. J. Faas di Zeemacht a logra ocho punto ganando di Marcel Jurriens. Pero tur e otro judokanan di O.J.C. a triunfa.

Robert Luydens a obtene 10 punto ariba Ronny Winklaar, Jan Willem Rebel 5 ariba Wilma Withuis, Aryan Spit 10 ariba Dirst, Wouter Overstegen 8 ariba J. van Nes, Steven Hymans 5 ariba Stan Withuis y Hugo van Trikt 10 ariba E. van Nes.

Cu triunfo di 48 punto pa 8 pues Oranjestad Judo Center a bira campeon, kedando Zeemacht den segundo puesto.

Pa e tercer puesto a topa otro e promer dos perdedornan, POVA y San Nicolas Judo Club. Esaki a bira encuentro cu a termina cu puntacion di mas perta. POVA a resulta ganador 16 pa 15. Piet van der Hulst y Ernie Stracke a logra cada uno ocho punto pa POVA, triunfando ariba Leo Capel y Claud Brown respectivamente. Cinco punto cada uno pa San Nicolas a wordu logra door di Dulfo Geerman ariba Martin Daelman, Ricky Lejuez ariba Tony Looman y Winston George ariba Gerard van der Hulst. POVA cu e victoria ariba San Nicolas Judo Club a termina den e tercer puesto.

SENIOR

Tambe pa e encuentronan di senior a inscribi un total di cuater club. Esakinan tabata Kusei Guchi Judo Club, POVA Judo Club, Zeemacht Judo Club y San Nicolas Judo Club.

E quinteto di POVA den e promer encuentro a obtene victoria di 30 pa 20 ariba e equipo di Kusei Guchi.

A obtene cada uno 10 punto pa POVA, I. Cecilia, W.J. Blackman y H. Cathalina ariba Jesus Curiel, Ruben Martha y Mario Quandt. Kusei Guchi a gana Roy Hassel ariba Pedro de Windt y Edwin Gumbs ariba Wilfred Flocker.

Sin logra punto Zeemacht a perde contra di San Nicolas Judo Club, cu a acumula un total di 40 punto. Candido Tromp, Ramon Sharpe, Sylvanio Osefia y Sebastian Tromp a obtene cada uno diez punto ariba Breikers, Vis, Eversdijk y Ridder.

E finale a bai entre POVA y San Nicolas. Y atrobe e judokanan di San Nicolas a demostra un superioridad absoluto ariba e polisnan, ganando cu score di 40 punto pa 0. E mes cuaternan cu a obtene 10 punto den e combate contra Zeemacht a ripiti. E biaha aki nan a supera respectivamente Cecilia, Blackman, Flocker y Cathalina.

Sin perde ni un solo pelea y permiti ni un solo punto na su dos rivalnan, San Nicolas Judo Club a conkista e titulo di club campeon di Lago Sport Park. Compitiendo pa e tercer puesto Kusei Guchi a gana 25-20 di Zeemacht.

Diabierne awor importantisimo

Di gran importancia ta e encuentronan cu lo worde teni diabierne awor den Lago Sport Park Esakinan ta e combatenan individual di senior cu lo ta valido pa forma e seleccion arubano cu tin di bai midi forza cu e seleccion di Corsow. Entre e dos seleccionnan insular lo wordu forma e seleccion antilliano cu lo bai representa nos pais den e weganan panamericano na Canada.

Ademas e campeonnan di cada division diabierne awor lo forma e seleccion di Aruba cu lo competi den e segundo campeonato di islas di Caribe durante e olimpiada A.S.U.

E dos hechonan aki ta haci e encuentronan di diabierne awor tanto pa e propio judokanan como pa e publico hopi interesante.

TRIUNFO DI ZENITH ARIBA MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

Den Lone Palm Stadium na Seroe Colorado ayera mainta, e campeonato di baseball AA a continua cu e partido, entre e novenanan di Zenith y Marlboro. Cu score di 7 carrera pa 1, Zenith a anota su promer victoria di e temporada.

Marlboro a anota promer carrera di wega cerrando inning number dos. Te na e sexto inning, e cigarilleronan tabata tin e ventaha minimo ey. Pero den e sexto Zenith a anota uno pa empata. Cu cuater den e septimo y luego dos mas den e octavo, Zenith a hisa su total te na 7, mientras cu Marlboro no a logra manda ningun homber mas home.

Pitcher N. Caraballo di Zenith a impone ariba e toleteronan di Marlboro cu a presenta un equipo hopi hoben. Cuater di e hungadornan di Marlboro a forma parti di e seleccion cu a hunga ultimamente na Caracas.

Zenith a conecta seis hit y a hunga sin error.

Marlboro a liga apenas tres hit pifiando un total di cinco biaha. Pitcher ganador a resulta N. Caraballo, perdedor Victor Albus. Den e octavo inning Albus a wordu cambia pa Hubert Kock.

PERISCOPIO MUNDIAL

Castro no ta tene cuenta cu e tratado Hemisferico di radio

WASHINGTON -- Comision Federal di comunicacion di Estados Unidos a pidi departamentu di Estado pa trata di determina si e operacionnan di transmisoranan Cubano ta viola e tratado Hemisferico di 1950 riba difusionnan radial.

E tratado ta regla e frecuencianan asigná pa cada radio di e binti nacionnan signatario, di manera cu e difucion di un emisora no ta stroba transmision di e otronan. Castro a keda sin tene cuenta cu e tratado y awor ta parce cu tur loke Estados Unidos por haci ta haci un keho di e situacion aki pa intermedio di embahada Suiza na Habana, cual ta ocupa su mes cu interesnan di e pais aki na Cuba.

Manifestacion contra cumplimentu di servicio militar

MADRID— Gabinete Spanjó a menasá awe pa despohá e estudiantenan universitario cu ta realisá manifestacionnan di nan prerrogativo respecto cumplimentu cu servicio militar.

Despues di un reunion prolongá di e conseho di ministernan, presidi pa e hefe di Estado Generalisimo Francisco Franco, un proyecto di ley a ser aprobá den cual nan ta elimina benificionan di e estudiantenan cu por cumpli nan obligacionnan cu forsanan armá cu solamente tres luna di servicio durante nan vacacionnan di skool.

Patrulla Israeli a mata terorista Sirio

TEL AVIV -- Un patrulla Israeli a mata un terorista Sirio riba su teritorio y a pone dos otro na careda na e frontera Libanes.

Funcionario Israeli a afirmá cu den nan hansha pa hui, e teroristanan a larga atras un granda di man di fabricacion Sovietico, un metralladora Carl Gustav, dos bleki di gasolin jen di explosivo y dos cartel di propaganda cu nan a druk na Siria.

Awor Presidente Johnson ta bai relax poco

SAN ANTONIO -- Presidente Johnson ta na su hacienda na Texas pa pasa un fin di siman di descanso despues di cuater dia di combersacionnan cu e hefenan di estado di paisnan Latinoamericano.

Acuerdo entre Argentina y Mexico encuanto exportacion di appelsina

MEXICO -- Mexico a jega na un acuerdo cu Argentina cual lo permiti exportacion di appelsina na e pais Sudamericano aki cu un solo permiso di autoridadnan sanitario di Mexico. Banco di comercio Nacional y extranhero cual a haci a nuncio ayera a splica cu Argentina a debolbe algun cargamentu di appelsina pasobra algun di nan tabatin "cancrosis". Pero si nan mandanan companjá pa un permiso di exportacion di e autoridadnan di sanidad Argentina lo aceptanan sin inconvenencia.

MUHERNAN DI CUARENTA ANJA

Pa: Dr. A.J. Samander

"Mi tabata busca amor y m'a hañele den un muher di binti aña........
M'a busca comprension y m'a hañele den un muher di trinta aña.
Despues a bini un muher di cuarenta aña y a duna mi tur dos".

Muhernan di cuarenta aña ta manera un hardin cu tur flor den nan splendor. No tin mas luchamentu pa e dia di mañan, no tin mas soño pa ser realisa, pasobra nan soñonan a bira realidad caba. Nan bida ta manera rosas, pero....no tin rosa sin sumpiña.

E sumpiñanan den bida di un muher di alrededor di cuarenta aña parriba ta principalmente e enfermedadnan di galblaas y tripa..

Bo galblaas ta un organo cu forma di pera qu por contene mas o menos 40 c.c. di gal y e ta keda bao di e lel drechi di bo higra. Funcion di galblaas ta pa yuda den digestion di cumunda. Bo higra ta saca gal y ta depositele den forma concentrá den bo galblaas. Despues qu bo caba di come, e galblaas ta hala serra y ta manda gal den e canal.gastro intestinal o sea e sistema digestivo.

Sintomanan di enfermedad na bo galblaas ta por ehempel ora bo ta sinti bo yen, indigestion of respumentu excesivo pronto despues di a caba di come. Enfermedadnan na bo galblaas por ta causá pa formacion di piedra den dje of debido na e inacilidad di e galblaas pa habri serra. Or a bo ta sufri di galblaas bo ta sinti dolor na e banda drechi di bo custía pero bo por sintiele tambe banda di bo schouder drechi. Tin biaha un piedra ta stroba funcion di un galblaas y e cos aki por hasi un patient masha malu. Cirujia na e momento correcto ta e tratamentu preferencial pa enfermedad di galblaas.

Manera nos a bisa caba, generalmente ta hende muher ta sufri di galblaas y en general despues qu nan cumpli 40 aña. Naturalmente tin homber y muhernan mas hoben qu por ta victima di e enfermedad aki y tin biaha un patient ta puntra bo si bo por biba normalmente sin galblaas.

No solamente qu nan por hasi esaki, pero tin hende qu a nace sin galblaas.

Hopi biaha ta sosode qu huntu cu cualquier afeccion na bo galblaas bo ta haña loque nan ta yama "colitis" of mas especificamente, diverticulitis.

Si bo ta sinti dolor den bo barrica esaki generalmente ta ser causá pero no necesariamente ta diverticulitis.

E cos aki ta ser causá pa un debilitamentu y como consecuencia por forma bultonan den bo tripa. E bulto chikitunan aki por causa obstruccion y yena cu sushi y asina ta causa un dolor di kramp den bo barrica.

Ora nan ta mas serio , e bultonan aki por bora y causa peritonitis generalisá.

Otro formanan severo di diverticulitis ta anemia y bashamentu di sanger ora bo bai af. Tin biaha ta sumamente dificil pã un dokter pa hasi un diagnosis especialmente ora qu e patient warda demasiado promer qu e bai consulta un dokter.

Tratamentu di colitis ta cuminsa cu un dieta especifico, pildora pa calma e dolor y tin biaha cu antibiotica. Si esakinan no yuda, anto e ora ei numa ta hasi un operacion y solamente si e sintomanan ta suficiente serio.

Solamente entre cincu pa dies porciento di hendenan qu diverticulitis mester hasi operacion pasobra como nobenta porciento di hende tin diverticulitis pero nan no sa siquiera qu nan tiné. Di manera qu e cos aki no ta serio.

Laga nos keda di bon humor numa
Y recorda qu e mala suerte mas duru pa soporta
Ta esunnan qu nunca no ta presenta......

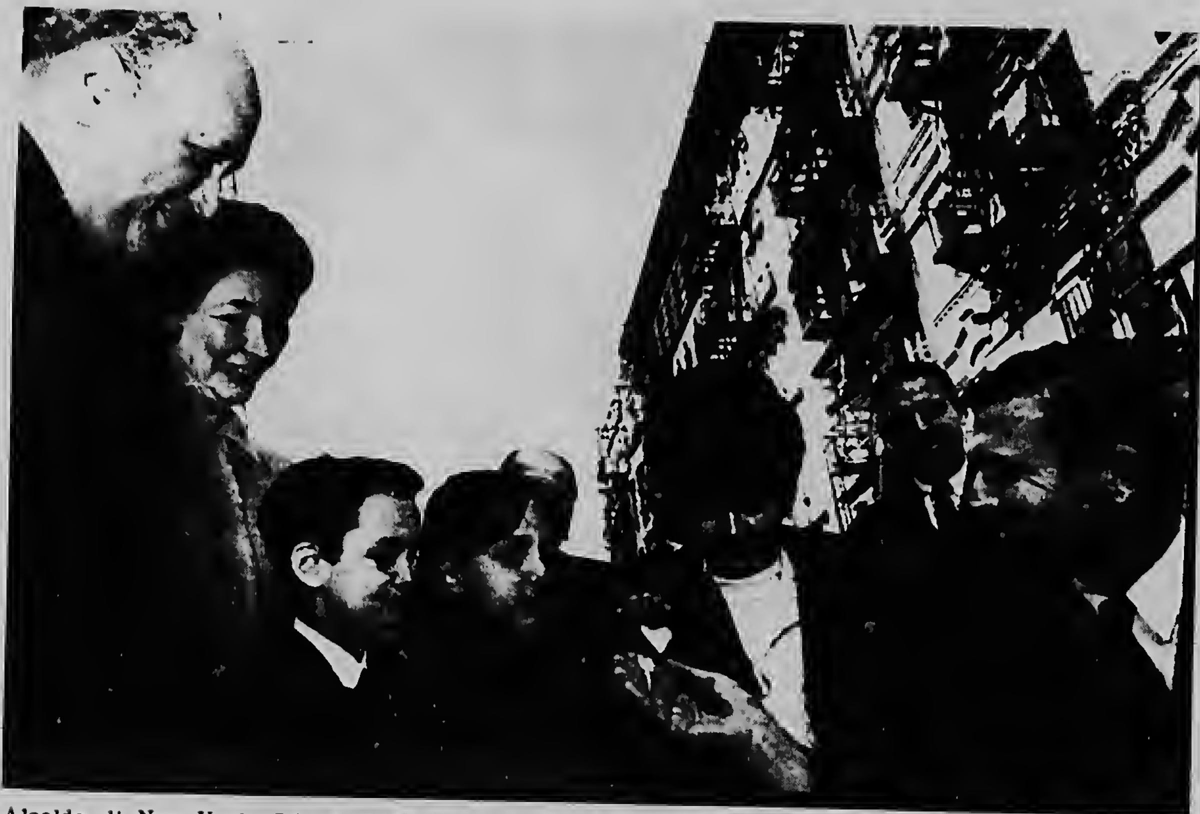
DI CUATER SOSPECHOSO DEN E RED DI SPIONAHE A SER ARESTA..........

OSLO—Polis a aresta un homber cu nan ta sospecha ta e di cuater miembro di un red di spionahe cu tabata traha pa sovieticonan den un organisacion di e tratado di Atlantico dei Norte (Otan) na Noruega ya pa casi binti anja caba. Petter Olsen, maestro di cuartel di e guardia naval Nacional, di 44 anja di edad, a ser detené mientras e tabata pisca diamars pasa. Olsen ta e promer di e otro tres arestadonan cu tin coneccion cu servicionan di arma Noruega.

UNIONNAN DI PERIODISTA TA EXIGI LIBERTAD INMEDIATO DI MARIO MENENDEZ RODRIGUEZ

MEXICO —Ayera organisacionnan di periodistanan Mexicano a manda un telegram pa presidente di Colombia Carlos Lleras Restrepo na Punta Del Este pa e imediata libertad di e periodista Mexicano Mario Mendez Rodriguez.

Den un esfuerso pa eherce mayor presion riba e promer magistrado Colombiano e organisacionnan a manda telegram pa prensa di Uruguay tambe. Mendez ta serrá ya ta basta siman, despues cu ela tene entrevistanan pa un serie di articulo riba e guerrilleronan Colombiano.



Alcalde di New York, John Lindsay aki ta presentando e yabinan di su aparatamento na senjora Percencia Davila y su jiunan Gregory y Marion despues cu obreronan a renová e apartamento den 48 ra. Henter un bloque di apartamento a ser renová di e manera aki pa drecha condicion di biba den e barrionan pober di New York.
--UPI Radiophoto --

Punta del Este y con el a ser ocupa pa periodistanan

PUNTA DEL ESTE--UPI--Na e lugar aki nan a logra poco di e soño bieeuw di construi ciudadnan den soledad. E chaletnan ta scondí unu tras di otro, pero na suficiente distancia, como si fuera ta miedu nan tin di provoca muchu intimidad y hendenan qu ta biba banda di otro, ta cuminda otro masha poco poco y menos ainda ta hasi bishita pasobra e unico ley qu ta di vigor den e famoso balneario aki ta esun di descanso, comodidad y "cada ken biba con qu nan kier ".

Henter e filosofia aki ta splica exactamente e expresion "manera Uruguay no tin otro ".

Punta del Este ta un isla di lujo y un biaha nan a bisa qu e ta ser rondona door di un laman di miseria.

Talbes ta hustamente pa esaki tabata e lugar mas adecuado pa medita riba Alianza pa Progreso, e integracion hemisferica, desarrollo industrial dje region, adelanto economico y e guerra contra enfermedadnan.

Punta del Este ta un lugar qu ayera tabata di principenan y qu awe, ta di presidentenan. Tur e cos aki ta armonia fantasticamente bon cu e paisahe.

Awor, kaba nos hasi aki nan, nos qu ta scirbi [illegible] leso lesa awe otro siman, kiko nos ta hasiendo den un di e raionnan di historia hemisferica !

Na promer lugar nos ta hasi boroto. Na tur nos ta 2420 periodista reparti entre esnan qu ta cana cu un aparato filmador qu ta zona "Pruuuuu", of esun fotografico qu ta zona "Click", y e teletipista cu su "Tiquitaca".

Nan a serra nos, esei ta sigur, den un construccion grandi di cement, bao di un dak di zinc, qu ta midi 1100 meter cuadrá y den cual nos ta manda nos noticia nan na "code" y nos ta lucha pushando pa e primicianan qu ta crusa e paso y ta e pulso di un periodista profesional.

E organisacion di Estadonan Americano a gasta cienmil dollar pa ricibi nos den e construccion aki, y e mes ta demostra e espiritu di aceleracion qu nan kier ehecuta cune e plannan di integracion industrialisacion y liberalisacion di Panamericanismo.

Antayera, tabata 25 dia pasá qu nan a pone e promer piedra di e edificio, sin ningun ceremonia, pero e edificio ta cla, brillantemente nobo y el a caba di ser bautisa ora qu e cancillernan a yega dia 8 cu nan medidornan di palabra y plannan.

Prensa tabatei caba, cu ocho agencia internacional, y tin e-hercito di directornan, analisa y reporteronan, entre seis compania mundial di comunicacion, dos di informacion di e propio OEA, entre un laman di machinnan di telex, di cual dos compania nacional, tabatin 24 pa nan cuenta pa informa nan publico local.

E transmisornan di radiofoto tabata serrá mas hermeticamente ainda den dos cabina, pa nan no bai forma unisono cu e borroto di e periodistanan y quendenan tin biaha tabata papia mas duru qu e setnan di television qu den circuito serrá tabata transmiti e sesionnan di e conferencia cumbra.

Tabatin 18 cabina telefonica, tabatin cuartonan scur pa fotografonan cu tur e quimicanan necesario, banda di e sala di redaccion di OEA qu a produci un serru di papel, e sala di documentonan oficial y den e centro, den un baño di lus di 22 reflector grandi, tabatin diescincu mesa largu qu 500 type-machin, incluso algun riba cual nan a traha 17 ora pa dia sin descanso.

Y den e ambiente aki periodistanan a traha, analisando entre e varios milion di palabranan qu nan a tende y scirbi, kiko acaso lo ta encerra futuro historica di America.

STOCK MARKET

Addressograph	50 3/4
ACF Ind.	48 1/8
Allied Chemical	40
Allis Chalmers	24 5/8
Aluminium Co,	85 1/4
Amerade	93
Am. Can.	53 7/8
Am. Foreign Power	20 1/2
Am. Metal	46 1/2
Am. M. Fdy	17
Am. Std.	21 7/8
Am. Smelting	60 3/4
Am. Tel. and Tel.	59 3/4
Am. Tobacco	34 1/8
Anaconda Copper	83 1/4
Armour	35 1/8
Atlantic Refinery	90 1/8
Atl. Castle	77 1/8
Balt Ohio	--
Bell Int.	10 7/8
Bendix Aviation	37
Bethlehem Steel	36 1/4
Blaw	28 7/8
Boeing Airplane	86 1/2
Canadian Pacific	63
Caterpillar	43 7/8
Case (J.I.)	18
Cerro de Pasco	36 1/4
Chesepeake & Ohio	67 3/4
Chrysler	39 7/8
Columbia Gas	27 5/8
Con. Ed.	35 1/8
Cons. El	46 3/8
Cong. Nan	20 1/8
Continental Can	48 1/8
Continental Steel	30
Corn Products	45 1/2
Crown Zellerbach	51 3/4
Curtiss Wright	24
Det. Edis.	32 1/4
Douglas Aircraft	57 3/4
Dupont Nemours	147
Eastman Airlies	1051/8
Eastman Kodak	146
Western Bancorp	32 5/8
Firestone	48 1/4
Ford Motor	51 1/4
General Electric	90 1/4
General Foods	70 7/8
General Motors	78
Gillette	50
Glidden Co.	21
Goodrich.	60 1/2
Goodyear	43 1/2
Grace	48 1/4
Greyhound	22 1/8
Gulf Oil	63 3/4
Hud Bay M.	62 3/8
Hupp	5
IBM	4581/2
Insp. Corp.	32
Int. Harvester	35 3/4
Int. Nickel	87 3/8
Int. Tel. and Tel.	94 1/2
Johns Manville	58 1/2
Jones and Laughlin	58 3/4
Kan. City So. Ind.	41 1/2
Kennecott Copper	38 1/2
K.L.M.	1091/2
Koppers	34 1/8
Kroger Co	23 3/8
Lehman Corp.	32 5/8

Lockheed Aircr.	63 1/4
Loew's Inc.	44 1/2
Lonestar Cement	17 3/4
Mont Ward	26 1/8
Monsanto	45 1/8
Nat. Acme	47
Nat. Cash. Regist.	90 3/4
Nat. Distillers	41 7/8
National Lead	63 7/8
New York Central	71 3/4
No. Am. Aviation	47 1/8
Olin Mathieson	67 3/8
Otis Elevator	45 3/8
Pac. Gas & Elec.	38
Pan. Am. Airways	69 1/4
Paramount Pictures	--
Penn Railroad	56 3/4
Phillips	57
Public Service E.G.	35 1/4
RCA	46 7/8
Republic Steel	48 3/4
Reynolds Tobacco	38 3/4
Royal Dutch	36 1/8
Servel	9 1/8
Sinclair Oil	--
Sears Roebuck	51 1/2
Shell Oil	64 3/4
Socony Mobil Oil	77 1/2
South. Co.	28 1/4
South. Rail	52 3/4
Sperry Rand	30 3/4
Standard Oil of Cal.	58 5/8
Standard Oil of Ind.	51 3/4
Standard Oil of N.J.	62 5/8
Standard Brands	35 7/8
Stone Webster	58 1/4
Studebaker	52 7/8
Swift & Co.	54 1/2
Texaco	75 5/8
Texas Gulf Sulphur	106 1/4
Texas Instruments	130 7/8
Textron Ing.	65 7/8
Timken Roller Bearing	39 3/4
Twenth. Century Fox.	45
Union Carbide & Carb.	54 5/8
Union Pacific	40
United Aircraft	91 1/2
United Airlines	80 1/8
United Fruit	36 5/8
United Gas Corp.	66 1/4
United Steel	44 7/8
United Gypsum	72 5/8
U.S. Rubber	40 3/4
U.S. Smelting	59 7/8
Warner Bros.	23 5/8
Westingh. Air Brake	33
Westingh. Electric	56 3/8
Woolworth	22 1/2
Dow Jones Index	859.74
Ark La Gas	41 3/4
Brit. Am. Oil	32
Brit. Pe tr.	9 1/4
Creole Petr.	33 7/8
Electron Spl.	16 3/4
Espey Mfg.	30 1/8
Giant Yell	8 1/8
Husky Oil	18 3/8
Norf. So. Ry	13 1/2
SBD. W. Air	42
Seeman Br.	5 3/4
Syntex	93 1/2
Tech. Mat.	13

DENAUER SU ONDICION TA ELICADO AINDA

ONN -- UPI -- Estado di enermedad di canciller Konrad denauer a empeora ayera nohi. Su jiu George a declara a awor e situacion di su tata ta hopi grave ".

George a bisa ora cu el a banona e periodista, cu constanteente un dje siete jiunan dje anciller lo ta cerca dje.

anciano cu a cumpli 91 anja edad ta completamente foi su nocementu.

Profesor Adolf Heymer, hefe e clinica di universidad di onn a bishita Adenauer ayera despues di a examine a bisa cu no tin ningun indicacion di mejoracion.

Adenauer a cai malu di un griep ya ta haci simannan , ma ayera ta parce como si fuera e ta recuperando, pero parti di mainta repentinamente a aparece senjalnan di empeoramiento repentino cu a drente.

Mediconan a declra cu e enfermedad a debilita forzanan dje enfermo aki considerablemente y hasta su curazon a debilita seriamente y tur esakinan ta papia pa nan mes.



Un mucha homber hoben di Sur Vietnam aki ta dunando un compañero chikitu di dje un lift riba su lomba mientras cu su amigu ta carga nan cosnan riba su cabes. Esaki a tuma lugar durante un campanja di trupanan aliado den An Lao Valley. Patras por mira e soldanan. --UPI Radiophoto --

SIP LO INTERVENI SERCA PRESIDENTE DI MEXICO PA PERIODISTANAN CUBANO

SAO PAULO (BRASIL)-- UPI- Julio Mesquita Filho, Presidente di e Sociedad Interamericana di Prensa (SIP) a duna prensa e siguiente declaracionnan.
"Durante e reciente reunionnan di Montago Bay, na Jamaica, Sociedad Interamericana di Prensa a manda ami como Presidente y Senjor Guillermo Martinez Marques riba mision di obtene solidaridad di e participantenan den e conferencia na Punta del Este, pa defende causa di e 43 periodistanan Cubano cu te awor aki ta cera na nan pais pa crimennan di opinion".
Pa cumpli e tarea aki nos a pone nos immediatamente en contacto cu e reunion di Minister di relacionnan exterior cu tabata reuní eynan y a discutí cu nan e medio mas adecuado pa logra nos obhetivo. Liberacion di nos coleganan será pa autoridadnan Cubano.

Tabata un gran placer pa mira cu nos sintimentunan tabata ser compartí pa tur e representantenan di e hefenan di Nacionnan Americano.

Na principio ni un hende a discutí oportunidad di e esfuerso di SIP, aunke pronto nos a jega na e conclusion, compartí pa e ministernan di relacionnan exterior, cu en bista di e extremo falta di tempu, y e trabaonan grandi cu lo mester worde realisá, lo ta sumamente dificil pa nos alcansa pa nan pone tratamentu di un tema politico riba e agenda.

Despues nan a sugerí como un solucion, cu pa medio e minister di relacionnan exterior Carillo Flores, nos reuní cu Presidente di Mexico, Gustavo Diaz, Ordaz, e unico pais di O.E.A. cu te ainda tin relacionnan diplomatico cu gobierno di Habana, pa pidi su intervencion na nivel haltu na fabor di e periodistanan.
Mi mester bisa tambe cu tanto pa Sr. Martinez Marques como pa mi mes, tabata un placer grandi, scucha e hefe di e nacion Mexicano ora ela ricibí nos na su residencia y a bisa nos cu e tabata profundamente sensibilisá pa e oportunidad pa por cumpli e tarea humanitario aki hunto cu e gobierno Cubano.
Ela bisa cu e no tabata duda di interpretá sintimentunan general di e miembronan di e conferencia na Punt del Este pa dirigi e jamada aki na Habana, loke e ta bai haci sin demorá, den un mediacion cu tin e speransanan mas grandi cu lo e hanja bon resultado.
Cu e manifestacion aki di solidaridad di Presidente Diaz Ordaz nos ta sinti nos mes recompensá pa e esfuerso cu nos a haci y den nos tin e conviccion cu nos a cumpli nos mision na e mehor forma cu ta posibel.

PRESIDENTE COLOMBIANO TA BISHITANDO BOLIVIA

LA PAZ--UPI--Invita pa gobierno di Bolivia, a yega ayera mainta na e ciudad aqui Carlos Lleras Estrepo, acompanja di tres di su yunan y un comitiva di siete persona.

Den un aeropuerto caminda e mandatario aqui y su comitiva a baha mainta 10' or, tabata ayana aeropuerto pa dune saludonan di bonbini e presidente dje republica General Rene Barrientos acompanja pa funcionarionan alto.

Despues di e presentacionnan oficial i tradicional, ambos mandatario a inspecta e trupanan dje guarnicion cu tabata para pa ofrece honor militar na e bishita militar altu.

Un banda militar a entona himnonan di ambos pais, mientras un enorme cantidad di muchanan di tur school a reuni cu nan banderitanan pa duna mas realce na e bishita altu gritando bonbini na e mandatario i nan a sigui ta waya cu nan bandera na sistema di saludo te ora mes cu e mandatario a perde foi nan bista pa e bai na e hotel camina e tabata logeer.

Atardi pa 3' or ambos mandatario a asisti na un entrevista reserva den un sala di palacio di gobierno. Pa 5' or di atardi cuerpo diplomatico a presenta nan saludo na president Lleras den e salon Rojo di palacio di gobierno.

Un ora mas despues alcalde dje ciudad, general Armando Escolar a entrega president Lleras jabi di ciudad den un sesion di honor, declarando Lleras como huesped ilustre.

Pa 6.30 colonia Colombiano a presenta su saludo na Lleras, despues di un conferencia di prensa cu periodistanan local y por ultimo pa 9' or di anochi el a clausura su actuacion oficial asistiendo na un banket den palacio di gobierno, cu a ser ofreci pa presidente Barrientos, previo intercambio di condecoracionnan.

Dia Domingo marduga e bishita lo bandona Bolivia mientras lo e ser despedi pa Barrientos na aeropuerto i algun ratu despues Lleras a bula cu avion pa su destino despues di un permanencia di 21 ora den e capital Boliviana.



Riba e foto aki ta parse como si fuera presidente Johnson a caba di yena su barrica cu un bon plato latino despues di e sesion di ayera mainta na Punta del Este. Aki e ta canando pa su digestion banda di e edificio caminda e conferencia historico a tuma lugar. - UPI Radiophoto.-

COMENTARIO DI WAYNE MORSE RIBA PRES. JOHNSON

WASHINGTON -- UPI --Senador Wayne Morse, president dje subcomision di asuntunan di latinoamericana di alta camara,, a califica ayera e conferencia di Punta del Este como un "triunfo personal" di president Lyndon B. Johnson.

Morse a bisa na senado cu ora cu e programa di ayuda na America Latina sea presenta, un minimo di tercera parte lo apoye.

E senador a bisa cu e kier a haci e prediccion prome cu Johnson regresa Washington despues cu el a asisti na conferencia cumbra na Punta del Este.

Recordando cu e congreso no a aproba un resolucion di apoyo na Johnson prome cu esaki a sali pa Punta del Este, Morse a considera cu tabatin mucho incomprension y confusion riba e posicion dje pr[illegible]dente " quende no a pidi un ch[illegible] en blanco.



E presidente di Ecuador, Otto Arosemena, quende a critica Merca su politica economica severamente durante un discurso antayera na Punta del Este, a nenga di firma e declaracion di Punta del Este. Ecuador tabata e unico pais qu no a firma e declaracion. Johnson tabata sintá banda di dje, y no a aplaudi ora qu el a caba di papia . Na su turno, e presidente Ecuatoriano tampoco a aplaudi e discurso di Johns[illegible] . - UPI Radiophoto.-

GUERILLERONAN NA COPACAO.

RIO DE JANEIRO- UPI-- Ministerio di aviacion a nenga na confirma e noticia publica pa un periodico, di cu fuerza aerea ta proyecta na bombardia e posible escónditenan dje guerilleronan den cerrunan di Capacao, 480 kilometer na noreste dje ciudad. E "Jornal di Brasil", generalmente semper bom entera, cu solo mal tempu a impidi antajera cu fuerzanan aerea a bombardea escónditenan dje guerrilleroñan, calcula pa 50 te 300 homber cu a hui foi e patrullanan di policia di estado.

DECLARACIONNAN DI PARTIDO APRA

TURIN (ITALIA)--UPI-- Victor Paul Haya de la Torre, Hefe di partido Peruano Aliansa Popular revolucionario Americana (APRA ayera a declará cu e politica di e Presidente di Estados Unidos, Lyndon Baines Johnson pa America Latina ta di hopi promesa y poco hecho. E politico Sudamericano riba un gira na centronan Europeo, a mustra cu e ta decepcioná den e discurso di Johnson den e conferencia di mandatarionan Americano na Punta del este, (Uruguay).
Mi tambe por compartí loke ela bisa, e Peruano a senjalá "Pero kiko promesa ta nifica ora e no ta ser cumplí?"
Expresando cu e ta na fabor di un asistencia financiera mas grandi di Estados Unidos pa desarollo di America Latina, Haya a senjalá cu e tabata di acuerdo cu loke e presidente di Perú a bisa (Fernando Belaunde), cu cada dollar invertí den America Latina no ta un regalo, sino un premie di seguro pa salud di e continente.
Pero Haya de La Torre a indicá cu segun su huicio, e solo hecho cu e conferencia cumbre a ser efectuá ta constituí un hecho positivo riba su mes. "Mi ta kere", el a añadí " cu esaki ta e promer paso pa un posibel accion comun entre America Latina y Estados Unidos.
Ela expresá su speransa cu e nacionnan di America Latina lo tene nan na e Tratado di Rio de Janeiro di 1947, cual ta prescribí consulta y accion colectiva den caso di crisis den hemisferio .
E acuerdo ey ela comentá a ser violá pa Johnson ora ela intervení na Republica Dominicana sin consultá su aliadonan. Esey tabata un error grandi, pues ela parti e paisnan cu ta miembro di e tratado.
Peru, Mexico, Chile y Argentina a protesta contra e intervencion unilateral aki. E tratado lo mester ta e base di un interamericanismo democratico sin imperialismo.
En cuanto Vietnam ela bisa cu "Estados Unidos mester preocupa mas pa resolve e problemanan di America Latina na beneficio di mundo"
Ela indicá cu su partido ta lucha pa integracion latinoamericano for di dia cu ela ser fundá na 1924. Y cu varios partido ta compartí su idealnan entre otro Accion Democratico di Venezuela, Aliansa Libertadora di Costa Rica y e Partido Revolucionario di Guatemala. Nos ke un revolucion pacifico, ela declará y judansa pa por explorá e recursonan latinoamericano pa beneficio di humanidad. Ela afirmá cu e judansa lo mester bini di tanto Estados Unidos como di Europa, na kende su influencia, paisnan Latinoamericano ta muchu mas sensibel cu na Estado Unidos.
Ela elogiá e plan di e Argentino Gabriel del Mazo pa traha un canal for di Rio de la Plata te na Amazona. Riba Cuba ela bisa cu Castrismo ta den crisis pasobra ela intentá pa aplicá Comunismo na America Latina, na cual ela aseverá nan no por ahustá, te awor aki.
Un politica propio no a ser desarollá" . Cuba por considerá su mes, djies un protectorado Ruso.

RIP KIRBY



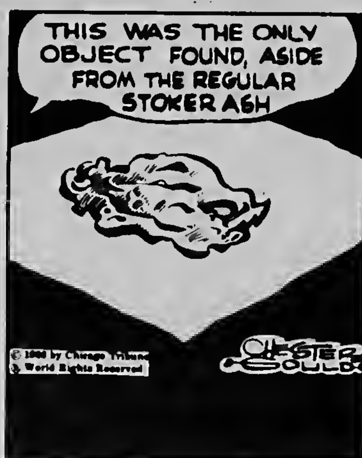




DICK TRACY presenta pa cortesia di:









PEPATA









Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De' Veer: 8.30 p.m. "Fantastic Voyage" All.
Rialto: 8.00 p.m. "Tne Little Indians" All.
Principal: 8.00 p.m. "Casanova 70," 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 9.00 p.m. "Frontier Rangers," 14 j.

TELE-ARUBA

5.00 Secret Storm
5.30 Wild Bill Hickock
6.00 Public Serv./Lago
6.30 Educat. Program
6.45 International news in Papiamento.
7.00 Batman
7.30 Sportsnews in Papiamento
7.45 Show de Robbie
8.45 International & Local News in English
9.00 Educat. Program
10.30 Dutch news
10.35 Wanted Dead or Alive.
11.00 Sign off.

JERUZALEM--UPI-- Promer minister Levi Eshkol a adverti Siria cu forsanan di Israel lo tuma accion contra e aldeanonan di Siria cual ta realisando atakenan riba Israeli, for di posicionnan di frontera. E advertencia a jega Siria despues di dos incidente di guerra den linea politico cu ta combati e dos nacionnan aki.

Funcionarionan di Israel a reconocé cu un patrulla di nana crusa frontera ayera nochi y a cambia tironan cu tropanan di Siria, un kilometer for di territorio di e nacion bisinja.

Siria di su parti a bisa, cu tres solda Israeli a ser matá durante e accion citá y dos otro a ser herida di acuerdo cu loke a ser divulga pa un transmision di radio procedente di Damasco. Despues di e incidente Eshkol a bisa cu Israel no kier a atacá esnan cu integrantenan di comunidadnan civil, pero ela preveni cu no ta kedele otro remedio si Siria pone man di e hendenan ey morteronan y material di guera pa ser utilisá contra obhetivonan Israeli.

" AMOR DI UN DOKTER JOVEN "

Si no tin nada particular, nos por yuda nos curpa, pero cu algo manera esaki nos mester di dokter, y principalmente bón dokter. Y e manera cu bo a trata algun casonan Jeff ta algo casi milagroso. "Ta un provocacion", Jeff ta bisa, mientras un sonrisa cansá ta aparece riba su cara. "Mi ta kere cu ta nos tur a traha mes duro den e caso aki ". "Mi tabatin miedo di e dos rumannan ohochi, casi mi a perde speransa. Y si nan mester muri, mi tin miedo pa nan mayornan, nan ta capas di bira loco." "Nan lo biba ", Jeff ta bisa. Pero nan tabata den peliger si. Omo John, mihor bo manda Rosa su cas pa descansá. El a traha asina duru y si e sigui asina e tambe ta bira malo." "Y na unda e ta awor ? " "Den cuarto di operacion cu Dr. Bert Huge, mi ta kere. Awor ey el a bisami cu e kier bay bebe un koppie di koffie pero mi ta kere cu e no a hanja tempo mes....Até ta bini ey. "

Rosa ta cana jega serca, su panja ta tur sushi y machiká. Su wowonan ta asina grandi den su cabes, e ta mustra sumamente cansá. "Rosa", Dr. John ta bisa serio. "Bo no ta traha mas pa awe Bo a tende no ? E situacion ta basta bon awor, y tin suficiente ayudo. Laga Jeff hiba bo cas, awor aki mes. Y bin traha mayana, despues cu bo ta bon descansa. "Mi no ta kere cu mi mester di bo mas pa awenochi Jeff. Boso bay pa caba ". Ora cu nan a jega pafó Jeff ta bisa : "Mi auto ta aki banda Rosa, bin cu mi," Rosa ta siguié y ta subi auto di Jeff. E ta kita su capa di enfermera y ta sosegá su cabes riba e lomba di e sienta.
"Hé, mi ta sintimi asina cansá Jeff. Awor mi sa, cu mi no por a soporta mas. Mi no ta kere cu tur e muchanan lo cura, no t'asina Jeff ?" "Mi tambe ta kere asina Rosa", Jeff ta contesta. "Tin algun cu ta seriamente heridá. Pero nos tin e consuelo di sa, cu nos a haci tur nos posibel....bo kier nos pasa come algo cualkier caminda ?" "Si bo no tin nada contra, mi por prepará algo na cas. Eynan mi ta sintimi mas trankil". Ora cu nan a jega Rosa su cas, e ta cana bay directamente den kamber pa cambia su panja. E ta bisti un slacks y un sweter, y ta drenta cushina pa pone awa di koffie, y hasa webo cu spekki. Pero promé nan ta bebe un koppie koffie y Rosa ta bisa :
"Tin ora mi sa puntra mi mes, si ta existi un otro profesion cu ta dunabo tantu satisfaccion, manera esun di un enfermera of un dokter. Ta un realisación agradabel ora bo sa, cu bo a yuda salba bida di un hende, y cu bo tin e poder pa termina dolor y sufrimento di un ser humano. Mi ta admiti cu ta trabao duro, pero mi no ta kere, cu mi kier cambia di profesion ". "Pero abo ta duna bo patientnan tur loke bo por ". Jeff ta bisa cu ternura. "Y no ta tur enfermera ta asina . Mi por corda ainda, con mi no tabata di acuerdo, pa bo bira enfermera. " "Si, mi tambe ta corda. Nos a discuti basta riba e tema ey ". "Y awor mi ta mira qu mi a equivoca, pasobra bo a nace pa bira enfermera. "Dr. John tambe ta bisa cu bo a nace pa bira dokter Jeff , y tambe mi ta corda bon ainda, cu promé e tabata tin miedo cu bo por a logra. El a kere semper cu bo mes no tabata tin smaak pa bira dokter, pero bo ta hacié, djies pa complacé." "Wel, mi tin cu admiti cu na principio mi no tabata gusta mucho, pero awor mi tambe ta kere cu mi ni por cambia di profesion. Y mi no por imaginami haci otro trabao tampoco. E profesion di un dokter ta dunabo un cierto satisfaccion, cu otro hende no por comprende asina liher ". "Promé cu e accidente grandi a sosode, Dr. John kier a bisami algo Jeff. Mi ta kere cu e kier a bisami, cu bo no ta bai keda aki na Voorland. Pero bo ta bay anto Jeff ?" Rosa tabata sirbiendo desayuno, y no ta hiza su cara pa mira Jeff. Pero su curazon ta bati extra duro, sperando contesta di Jeff . "Mi mes no sa Rosa. Mi no sa si mi por keda biba henter mi bida den un lugar chikito manera esaki. Kizas bou cierto circumstancianan, pero mi no sa si e circumstancianan ey lo por bira realidad pa mi akinan. " "Mi.. no kier pa bo bay Jeff. " "Nan ta cay sinta na e mesa di comedor y Rosa ta sigui bisa: "Dr. John a bisami cu e kier pa abo tuma su trabao over, despues cu e bay. Pero el a bisa aserca, cu bo no a duné palabra ainda cu bo ta keda .
Bo kier priminti ami anto, Jeff ??"

Jeff ta sonrei lentamente. "El a pidibo pa yudé, no ?" "No exactamente. Pero el a puntrami si mi sa, kiko ta e motibo cu bo no kier keda Voorland". "Pero mi no a bisé nada, cu mi no kier keda akinan. Tur loke mi a bisé, ta cu mi mester pensa bon promé. " "E tin algo di haci cu Juliet ? Mi kier meen. pa su motibo bo no kier keda Jeff ?"

"No, mi no ta kere Rosa, pronto Juliet lo lubidami. Kizas ta e error di semper cu mi tin, cu nunca mi sa kiko mi kier exactamente. " "Claro cu den un hospital mas grandi bo por haya mas fama", Rosa ta bisa.

"Y lo bo por haya mas oportunidad di bay dilanti. Pero no kerebo Jeff , bida den un ciudad chikito tambe tin su ventahanan. Tardi of trempan lo bo casa, forma un hogar, y lo ta masha gracioso pa bo jiunan crece na Voorland, mescos cu bo mes ". "Bo ta bay masha leeuw Rosa ", Jeff ta bisa hariendo. "Bo tambe a pensa mescos di bo banda ?